



Hum-659: Argumentación y Persuasión en Lingüística

Proyecto: *Usos lingüísticos e inmigración:
el poder social de la lengua* (Dirección
General de Políticas Migratorias Junta de
Andalucía, 2006)

Encuestas sobre actitudes lingüísticas de la
población inmigrante en Andalucía

Encuestas del 05 al 08

Hum-659:Argumentación y Persuasión en Lingüística. Encuestas sobre actitudes lingüísticas de la población inmigrante en Andalucía.

Nombre: Sisa

Edad:

Nacionalidad: ecuatoriana

1. **Hakim:** Hola buenas tardes↓
2. **Sisa:**Buenas tardes↓
3. **H:** ¿Cómo se llama usted?
4. **S:** ((Sisa↓))
5. **H:** ¿De dónde eres?
6. **S:** De Ecuador↓
7. **H:** ¿Cuánto tiempo llevas aquí→ en España?
8. **S:** Cuatro años↓
9. **:** ¿Cómo piensa usted de la sociedad de aquí española? La gente→ la sociedad→ en general↓
10. **S:** Bueno→ la gente de aquí/ como en todos los países→ hay buena/ y mala↓ [2"]yo creo que→ yo creo que en todos sitios existe→ racismo→ (()) y todo eso↓
11. **H:** Eeh→ usted tiene amigos españoles→ amigas españoles/ mmm→ ¿es fácil hacer amigos en este país?
12. **S:** Mm→ no↓ no no↓
13. **H:** ¿Por qué?
14. **S:** No↓ no no→ tengo compañeras→/ pero amigas amigas no↓
15. **H:** ¿Cómo le parece la vecindad con la gente española?
16. **S:** Eeh→ igual↓ que hay gente→ que hay personas buenas/ y hay personas malas↓ que todo les molesta/ al menos a las personas mayores↓[todo] les molesta↓ la ((bulla))→ incluso→ con razón de menos/ porque somos inmigrantes↓
17. **H:** [Si→] Claro↓ eeh→ ¿tú piensas en tu situación→ más como inmigrante o como extranjera?
18. **S:** No↓ no te entiendo↓
19. **H:** En qué calificas tu situación↓ ¿cómo inmigrante→ o bien como extranjero?
20. **S:** Extranjera↓
21. **H:** ¿Te sientes extranjera?
22. **S:** Eh sí↓(risas)
23. **H:** Eeh→ tú sí trabajas/ ¿no?
24. **S:** Sí↓ °sí trabajo↓ °
25. **H:** ¿En qué trabajas?
26. **S:** En una empresa de limpieza↓
27. **H:** Ah↓ estás contenta de tu trabajo↑ no hay problema↑
28. **S:** No↓(risas)
29. **H:** ¿No estás contenta?
30. **S:** No no↓ [no porque→]
31. **H:** [Yo lo que me refiero es→] con la gente↓ con looo→ con la gente/ con el dueño de la fábrica→ con loss→
32. **S:** Contenta contenta no↓ yo a gusto no me siento↓ porque→ °las condiciones en suma están mal↓° pero→

33. **H:** Yy→ tienes una familia↑ casada↑
34. **S:** ¿Aquí? sí↓
35. **H:** Tú/ eres casada↓
36. **S:** Yo soy casada→ y mi marido y mis dos niños↓ nada más↓
37. **H:** Sí↓ quiero saber su opinión/ sobre laa→ educación de los niños aquí↓
38. **S:** La EDUCACIÓN NO ESTÁ BUENA↓ la educación en mi país es mejor↓
39. **H:** Mmm↓
40. **S:** Porque existe respeto primeramente↓/ de niños a mayores/ y de mayores hacia los niños↓ porque allí la educación→ muy avanzada ya↓
41. **H:** Tienes que tus hijos→ crecen aquí↓ con esa mentalidad↑
42. **S:** No porque nosotros→ como padres les corregimos↓ (()) °no tenemos las mismas costumbres↓ °(()) encaminarlos para que vayan→ por el camino del bien↓
43. **H:** Yo quiero saber→ de la administración española↓ a cerca de la situación de los inmigrantes↓ ¿Cómo la calificas? de buena↓ de mala↓ o bien→
44. **S:** Más o menos↓ no↓ no están buenas↓ (risas)
45. **H:** En el caso de la regularizar los papeles↑
46. **S:** Claro/ eso↓
47. **H:** La gente→ te llevaron permiso→ (()) un contrato→ ((para validarlo)) ¿qué opinas de eso?
48. **S:** De que sea→
49. **H:** ¿Cómo tratan a la gente→ al extranjero?
50. **S:** Je↓ bueno→ a la gente extranjera no→ qué digo/ nos tratan de hacer a un lado↓ porque somos extranjeros↓ pero no debería ser así↓ porque somos→ humanos/ todos somos iguales↓ entonces yoo→ yo le digo que→ todo debería ser por igual↓ que porque somos inmigrantes→ no nos van a tratar ((como les de la gana↓))
51. **H:** Mmm→ ¿qué opinas de la vida aquí?
52. **S:** Bueno→ la vida aquí aquí→ paraa→ TRABAJO/ trabajo hay aquí↓ eeh→ es lo bueno↓
53. **H:** Se gana dinero↓
54. **S:** Se gana dinero→ yy→ en nuestro país NO↓ e sea que allá se trabaja pero ((más que aquí↓))
55. **H:** Opinas que→ la mentalidad española debería cambiar↑ a largo plazo/ para→ más o menos aceptar al extranjero/ o bien→
56. **S:** ¡Claro!
57. **H:** Quedar así↑
58. **S:** No↓ yo creo que debería hacer eso↓ con el tiempo↓ porque→ porque en un solo instante no se corrige↓ se debería ir encaminando poco a poco↓
59. **H:** También laa sociedad se desarrolla↓
60. **S:** Claro claro↓ se desarrollaría↓
61. **H:** Bueno→ muchas gracias↓///

Nombre: Víctor

Edad: 30 años

Nacionalidad: peruano

1. **H:** Hola/buenos días↑
2. **V:** Sí /buenos días↓
3. **H:** ¿Cómo se llama usted?
4. **V:** Víctor↓
5. **H:** ¿De dónde eres?
6. **V:** Peruano↓
7. **H:** ¿Cuánto año tiene usted?
8. **V:** Treinta↓
9. **H:** Treinta→ eeh→ ¿puede decir→ cuánto tiempo lleva aquí/ en España y por qué?
10. **V:** Llevo→ aproximadamente→ algo más de tres años↓
11. **H:** Tres años↓ mmm↓ (1”) ¿por qué?
12. **V:** Bueno→ por cuestiones de trabajo↓
13. **H:** Ajá↓ ¿no ha encontrado ningún problema? para tener sus papeles→ para encontrar un buen trabajo aquí→
14. **V:** Bueno→ para encontrar trabajo no encontré problema↓
15. **H:** Mmm↓ fue fácil→
16. **V:** Fue→ hombre/ no fue difícil tampoco↓ al final se encuentra trabajo aquí ¿no?
17. **H:** Sí es verdad↓ bueno/ tú tienes familia ¿no? °no ha hablado de eso° amigos→
18. **V:** Sí tengo familia↓/ primos/tías→
19. **H:** ¿Estás casado?
20. **V:** No/ estoy soltero↓
21. **H:** Soltero↓ eeh→ ¿tiene amigos españoles aquí? al lado de sus amigos del oeste→
22. **V:** Sí /tengo amigos españoles↓
23. **H:** ¿Cómo le parece los españoles? sus→ sus costumbres/ sus comportamientos hacia los extranjeros→
24. **V:** Buenoo→ son→ éste→ son distintas culturas ¿no? pero también→/ hay de todo↓/ hay gente buena→ hay gente no tan buena→ y sí/ hay de todo↓ como dicen /¿no?
25. **H:** Mmm↓ ¿tiene amigo en su trabajo? ¿cómo se siente en su trabajo?
26. **V:** En mi trabajo→
27. **H:** ¿No hay mucha solidaridad→ por ejemplo en ser extranjero→ en situación de españoles→ ¿hay una equivalencia de tratamiento?
28. **V:** Bueno→ ahora estoy viendo que no→/ no tanto↓ ¿no?
29. **H:** ¿Por qué?
30. **V:** Porque ahorita yo soy extranjero yy→ a algunos por ejemplo que son españoles/ les han pagado el día 20/ y a mí por ser extranjero→ ahorita no me

- han pagado el mes anterior↓ o sea no hay→
31. **H:** No hay el [mismo trato→]
32. **V:** [No hay] el mismo trato para el extranjero que/ para el es→ [ESPAÑOL↓]
33. **H:** [¿y esto lo ves] ahora?
34. **V:** Claro/ siempre↓ siempre→
35. **H:** yy→ nunca has hecho una declaración→
36. **V:** No↓
37. **H:** Pa[ra] tu jefe→ pa[ra] que te dan tus derechos→ como toda la gente→
38. **V:** Ahora no↓
39. **H:** Para que traten bien los extranjeros→
40. **V:** No he hecho un reclamo así formal→ nunca↓ Siempre a ver si uno pide→ pero a veces no les encaja↓ ¿no?(2”) ¿entiendes?
41. **H:** Sí sí/ claro↓ eeh→ tienes muchos vecinos españoles/ ¿no?
42. **V:** Sí↓ vecinos sí→ sí pero como→
43. **H:** Hay una relación de amistad→
44. **V:** Como de amistad no↓
45. **H:** Relación→
46. **V:** Aquí como tu sabes se vive en Europa→ se hizo su vida→ su piso→ su familia→ todo el mundo↓/ no hay mucha integración→ no hay mucha→ como dise→ sabes qué te digo↑
47. **H:** Nunca has pensado→ ir a Francia/ por ejemplo→ o a otro país de Europa→ por ejemplo/ tú tienes papeles→
48. **V:** No lo he pensado→ aún no lo he pensado↓ pero sería una buena opción↓ ¿no? Poder conocer otros países/ y trabajar en otros países→
49. **H:** ¿Cómo puedes decir→ que sabes del mundo europeo/ en comparación con los españoles? Tienen una diferencia→ o es lo mismo↑
50. **V:** No→ no sé↓ yo pienso qué deben ser casi iguales ¿no? Como ya hay de todo↓/ gente muy amigable→ gente muy buena→ europeo de otro país→ como gente que hay en todo/ ¿no? En todos sitios ¿no?
51. **H:** ° Sí→ °
52. **V:** Gente mala puede haber en todos países→/ ¿no? hay de todo/ eh→ en todos los países ¿no?
53. **H:** Muchas gracias↓
54. **V:** De nada↓

Nombre: Morel

Edad:

Nacionalidad: marroquí

1. **Hakim:** Hola/ buenas tardes↑
2. **Morel:** ¡Hola!
3. **H:** ¿Cómo se llama?
4. **M:** ((Morel Hantes↓))
5. **H:** ¿De dónde eres?
6. **M:** De Marruecos↓ de Tetuán↓
7. **H:** ¿Cuántos→ tiempos/ llevas aquí?
8. **M:** Pues llevo aquí→ casi tres años↓
9. **H:** Eeeh→ qué estaba haciendo/ estudiando→ trabajando→
10. **M:** Intentando estudiar↓ sí/ pero al trabajar→ no te deja mucho tiempo↓
11. **H:** ¿Por qué has venido a España a terminar tus estudios/ y no lo has hecho en Marruecos?
12. **M:** Tetuán→ vamo/ está pegada a Ceuta/ y aprendí español de la tele↓
13. **H:** Sí↑
14. **M:** Sí↓mejor que francés(s)↓ (2") que está muy cercaa→
15. **H:** Ya/ comprendo↓ con la vecindad→ y ahí es España/ no tener problemas para hablar español↓/ vale↓ ¿qué tal aquí?
16. **M:** Muy bien↓ mejor que en Tetuán↓(()) (risas)
17. **H:** ¿Cómo te parece la ciudad de Sevilla?
18. **M:** Pues→ en invierno es muy bonita↓
19. **H:** Muy bonita→
20. **M:** Pero en verano el calor es asfixiante↓
21. **H:** ¡Ay ah!¿Qué te parecen/ las personas→ o la gente española?
22. **M:** No podemos juzgar→ así a to(da) la gente↓ pero→ hay unos que noo→ que no han llegado a comprender a los inmigrantes/ y otros que/ tienen una visión más→ más→ amplia↓ pues→ no sé↓
23. **H:** ¿Hay rasismo aquí?
24. **M:** Insultos rasistas→ alguna vez ya he tenido↓
25. **H:** Eeeh→ ¿qué tal con tus estudios?
26. **M:** Pues→ ahora bien↓
27. **H:** ¿Qué esta haciendo?
28. **M:** Empresariales↓
29. **H:** ¿Cómo te parece?
30. **M:** Pues→
31. **H:** ¿Te parece difícil?
32. **M:** No/ asequible↓
33. **H:** Yoo→ me gustaría saber su opinión→ a cerca de la/ de la sociedad↓/ / también me gustaría saber si→ podía llegar tu amistad con españoles hasta casarse con una española↓
34. **M:** Sí↓(2") la verdad es que es una cuestión de principios/ más que nada↓ lo que

me gustaría es→ que mis hijos no tengan dificultad/ en hablar árabe↓ y así hablando en español todo el rato en casa no van a aprender árabe↓// yo→ hay ejemplos donde los niños no han podido→

35. **H:** ¿Piensas que deberían hacer el idioma árabe en la escuela? ¿enseñarla?

36. **M:** En España↑

37. **H:** Sí ↓

38. **M:** Pues sí↓/ la verdad es que le toca muy cerca↓/ lo que sucede en el mundo árabe↓ en España↓

39. **H:** Vale/ muchas gracias↓

40. **M:** De nada↓

Nombre: Wolfrang

Edad: 18 años

Nacionalidad: Marruecos

1. **Hakim:** ¡Hola!
2. **Wolfrang:** Hola/ buenos días↑
3. **H:** ¿Cómo te llama?
4. **W:** ((Wolfrang↓))
5. **H:** ¿Cuántos años tienes?
6. **W:** Dieciocho↓
7. **H:** ¿De dónde eres?
8. **W:** Del Norte de Marruecos↓
9. **H:** Mmm→ ¿cuánto/ tiempo lleva aquí?
10. **W:** Bueno/ casi→ 6 meses↓
11. **H:** ¿Cuál fue el motivo?
12. **W:** Eeh/ Estudiar y jugar al fútbol↓
13. **H:** ¿Estás jugando?
14. **W:** Sí↓
15. **H:** ¿Con quién?
16. **W:** Me ha fichado el Sevilla/ y ahora me quieren fichar el beti↓ ehtoy de prueba con el Beti↓
17. **H:** ¿Y qué tal ahí?
18. **W:** Muy bien↓
19. **H:** Qué tal con los compañeros→ con el entrenador→
20. **W:** Sí/ muy bien↓ a parte de (3") algunos sentimientos racistas↓
21. **H:** ¿Hay rasismo?
22. **W:** Sí sí↓/ mucho↓
23. **H:** ¿Tú crees que aquí/ la gente todavíaa→ no llega a aseptar al extranjero?
24. **W:** No no→ no toda la gente↓ depende→ hay unos caso/ hay algunos que no lo aseptan para nada a loh ehtranjero aquí en España↓
25. **H:** ¿Tú tienes familia aquí?
26. **W:** Sí↓/ yo tengo mucha familia↓
27. **H:** Bueno/ eeh→ cómo se dise/ ¿te sientes como en tu casa/ o bien todavía extranjero extranjero?
28. **W:** No↓ como en mi casa→ es muy difícil↓
29. **H:** ¿Por qué?
30. **W:** Porque allí en mi casa→ hay mi gente→ mi padre→ hay todo el mundo↓ ¿sabes?
31. **H:** Mmmm↓
32. **W:** Mis amigos→ aquí es diferente↓
33. **H:** La diferencia entre los amigos de allí y de acá→
34. **W:** Buenoo→ los amigo de allí→ sabe↑/ que todo somo iguale↓ y aquí si va con

- un español→ no sé/ puede senti alguna diferencia↓ de que no te acepta o algo así↓
35. **H:** [vale]
36. **W:** [La diferencia] de→ racihmo↓
37. **H:** Vale↓quiero saber su→ tu opinión/ sobre España en general↓
38. **W:** ¿En qué do[minio?]
39. **H:** [Crees] que debe→ debería orientarse a un buen negocio con los extranjeros para que se sientan en su casa→ o bienn→
40. **W:** Sí sí sí↓ me gustaría muchooo→ hacer negocio aquí en España pa(ra) facilitar la vida a los ehtranjero↓ pa(ra) ayudar a los ehtranjero→ me gustaría/ y con mucho guhto/ hacer un negocio↓
41. **H:**Bien/ vale ↓ mucha gracia↓
42. **W:** De nada